



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

24-06-2004

24-06-2004

Soir

Avond

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)	1	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)	1
<i>Discussion générale</i>	1	<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Discussion des articles</i>	1	<i>Bespreking van de artikelen</i>	1
Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)	2	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)	2
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	2	<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)	2	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)	2
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	3	<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n°7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)	3	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herzene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3	<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Discussion des articles</i>	3	<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le	3	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het	3

10 décembre 2003 (1132/1)		Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (1132/1)	
<i>Discussion générale</i>	4	<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Discussion des articles</i>	4	<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-5)	4	Voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-5)	4
<i>Discussion</i>	4	<i>Bespreking</i>	4
<i>Orateurs: Magda De Meyer</i> , rapporteur, <i>Muriel Gerken</i> s, <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Pierre-Yves Jeholet</i> , <i>Camille Dieu</i> , <i>Pierre Lano</i> , <i>Paul Tant</i> , <i>Bert Schoofs</i> , <i>Frédérique Ries</i> , secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères		<i>Sprekers: Magda De Meyer</i> , rapporteur, <i>Muriel Gerken</i> s, <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Pierre-Yves Jeholet</i> , <i>Camille Dieu</i> , <i>Pierre Lano</i> , <i>Paul Tant</i> , <i>Bert Schoofs</i> , <i>Frédérique Ries</i> , staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken	
Proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/1-10)	10	Voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/1-10)	10
- Proposition de résolution relative à l'évolution future du service universel dans le marché libéralisé des télécommunications (896/1-2)	10	- Voorstel van resolutie betreffende de verdere uitbouw van de universele dienst in de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (896/1-2)	10
- Proposition de résolution relative à l'intégration de l'internet à haut débit au service universel (1006/1-2)	10	- Voorstel van resolutie betreffende de opname van breedband internet als universele dienst (1006/1-2)	10
<i>Discussion</i>	10	<i>Bespreking</i>	10
<i>Orateurs: Guido De Padt</i> , rapporteur, <i>Karine Lalieux</i> , <i>Roel Deseyn</i> , <i>François Bellot</i>		<i>Sprekers: Guido De Padt</i> , rapporteur, <i>Karine Lalieux</i> , <i>Roel Deseyn</i> , <i>François Bellot</i>	
Deuxième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat – candidatures introduites	17	Tweede oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat – ingediende kandidaturen	17
Parlement européen – validité des opérations électorales	17	Europees Parlement – geldigheid van de kiesverrichtingen	17
Prise en considération de propositions	18	Inoverwegingneming van voorstellen	18
Demande d'urgence	18	Urgentieverzoek	18
<i>Orateurs: Muriel Gerken</i> s, <i>Claude Eerdeken</i> s		<i>Sprekers: Muriel Gerken</i> s, <i>Claude Eerdeken</i> s	
VOTES NOMINATIFS	19	NAAMSTEMMINGEN	19
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Mark Verhaegen sur "l'élevage d'animaux à fourrure" (n° 347)	19	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mark Verhaegen over "het houden van pelsdieren" (nr. 347)	19
<i>Orateurs: Mark Verhaegen</i> , <i>Bart Tommelein</i> , <i>Melchior Wathelet</i> , <i>Nahima Lanjri</i> , <i>Joseph Arens</i>		<i>Sprekers: Mark Verhaegen</i> , <i>Bart Tommelein</i> , <i>Melchior Wathelet</i> , <i>Nahima Lanjri</i> , <i>Joseph Arens</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation	20	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie	20

de M. Jos Ansoms sur "l'arrêté d'exécution relatif au fonds des amendes routières" (n° 357)		van de heer Jos Ansoms over "het uitvoeringsbesluit over het verkeersboetefonds" (nr. 357)	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les conclusions de la commission d'enquête Brisaert" (n° 364)	20	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de conclusies van de onderzoekscommissie Brisaert" (nr. 364)	20
Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/8)	21	Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/8)	21
Projet de loi portant le Code de droit international privé (1078/6) <i>Orateurs: Karin Jiroflée, Nahima Lanjri, Marie Nagy</i>	21	Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (1078/6) <i>Sprekers: Karin Jiroflée, Nahima Lanjri, Marie Nagy</i>	21
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)	22
Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)	22
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1° le Sixième Protocole additionnel à la Convention de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)	23	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten : 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)	23
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)	23	Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herzene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)	23
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (1132/1)	23	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (1132/1)	23
Amendements et articles réservés de la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-5)	23	Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-5)	23
Ensemble de la proposition de résolution relative à	24	Geheel van het voorstel van resolutie betreffende	24

la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/5)

Orateurs: **Muriel Gerkens**

het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/5)

Sprekers: **Muriel Gerkens**

Ensemble de la proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/10) 24

Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/10) 24

Adoption de l'agenda 25

Goedkeuring van de agenda 25

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 24 JUIN 2004

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 JUNI 2004

Avond

La séance est ouverte à 17 h. 42 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Frédérique Ries.

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Dalila Douifi, Daniel Ducarme.
En mission à l'étranger: Jean-Jacques Viseur.
Conseil de l'Europe: Luc Goutry, Gerolf Annemans, Stef Goris.

Projets et propositions

01 **Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1179/1)

De vergadering wordt geopend om 17.42 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Frédérique Ries.

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Dalila Douifi, Daniel Ducarme.
Met zending buitenlands: Jean-Jacques Viseur.
Raad van Europa: Luc Goutry, Gerolf Annemans, Stef Goris.

Ontwerpen en voorstellen

01 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1179/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)**

02 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1180/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1180/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)**

03 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1181/1)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1181/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n°7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)**

04 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr.7 bij de Herziening Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1183/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1183/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (1132/1)**

05 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op**

10 december 2003 (1132/1)**Discussion générale**

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1132/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-5)

Discussion

La discussion est ouverte.

06.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: La commission de l'Economie a examiné le 22 juin 2004 les propositions de résolution n° 1204 de Mmes Dieu et Lalieux et n° 1134 de Mmes Genot, Gerkens et Nagy et de M. Gobert. La proposition n°1204, modifiée par l'amendement n°1, a servi de base à la discussion.

Mme Dieu a explicité la proposition. Le projet de directive Bolkestein est bien intentionné mais son champ d'application est trop vaste si bien qu'elle mettrait en péril la protection sociale et la sécurité sociale. En outre, l'application du principe du pays d'origine aboutirait à une délocalisation des entreprises vers des pays dotés d'une législation sociale et environnementale laxiste.

Le 11 mars 2004, le gouvernement belge a adopté une position selon laquelle un certain nombre de secteurs doivent être exclus du champ d'application de cette directive. Le CNT et d'autres entités fédérales ont rendu des avis en ce sens et la

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1132/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-5)

Bespreking

De bespreking is geopend.

06.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: Op 22 juni 2004 besprak de commissie Bedrijfsleven de voorstellen van resolutie nr. 1204 van de dames Dieu en Lalieux en nr. 1134 van de dames Genot, Gerkens en Nagy en de heer Gobert. Het voorstel nr. 1204, gewijzigd door amendement 1, werd als basis van de bespreking genomen.

Mevrouw Dieu gaf toelichtingen bij het voorstel. De ontwerprichtlijn-Bolkestein heeft goede intenties, maar het toepassingsgebied van de richtlijn is te ruim, waardoor de sociale bescherming en de sociale zekerheid in het gedrang komen. Bovendien leidt het principe van het land van oorsprong tot uitwijking van bedrijven naar landen met een lakse sociale en milieuwetgeving.

De Belgische regering nam op 11 maart 2004 het standpunt in dat een aantal sectoren uit het toepassingsgebied moet worden uitgesloten. De NAR en andere federale entiteiten adviseerden in die zin en de federatie van de bouwsector meent

fédération du secteur de la construction estime que la directive en projet conduira au dumping social. Par conséquent, la Belgique se doit de formuler des réserves et d'inciter les autres Etats membres à adhérer à ces réserves.

Mme Genot a demandé le retrait de la directive en projet. Selon elle, mieux vaut d'abord tenter d'harmoniser les législations sociale et environnementale avant de commencer à parler de libéralisation des services et d'un marché intérieur.

M. Lano a fait observer que la présente proposition revêt surtout une valeur symbolique. Il a présenté un amendement remplaçant les mots « ses exigences et sa position » par les mots « ses préoccupations ».

Le CD&V adhère à l'esprit de la proposition de résolution mais il regrette le temps perdu dans ce dossier. De fait, les motions déposées en commission après les interpellations sur la directive Bolkestein ont ensuite été retirées.

J'ai moi-même fait part de mes préoccupations face aux prémices d'une Europe asociale.

Le Vlaams Blok s'est rallié à l'amendement de M. Lano tendant à réduire les exigences à l'expression de simples préoccupations.

Hormis l'amendement n° 1 de Mmes Dieu et Lalieux, tous les amendements présentés ont été rejetés. La proposition de résolution ainsi modifiée a été adoptée par 9 voix et 4 abstentions.

J'en viens à présent au point de vue de mon groupe. Le sp.a-spirit s'oppose également au projet de directive Bolkestein. Une libéralisation poussée exercerait une pression insoutenable sur nos soins de santé et notre économie sociale. Le principe du pays d'origine risque d'encourager les entreprises à délocaliser leur siège social dans d'autres pays dont la législation est plus souple et déboucherait sur un dumping social organisé. La réglementation relative aux travailleurs portuaires serait également mise à mal. C'est la raison pour laquelle le gouvernement belge doit prendre la tête des pays qui s'opposent au projet de directive et informer scrupuleusement le Parlement à cet égard.

06.02 Muriel Gerkens (ECOLO): La résolution qui sera adoptée aujourd'hui nous laisse un goût de trop peu.

dat de ontwerprichtlijn tot sociale dumping zal leiden. Dus moet België voorbehoud formuleren en andere lidstaten aanzetten om zich daarbij aan te sluiten.

Mevrouw Genot vroeg dat de ontwerprichtlijn zou worden ingetrokken. Er moet eerst worden gestreefd naar een harmonisatie van de sociale en de milieuwetgeving alvorens men kan beginnen spreken over de liberalisering van diensten en een interne markt.

De heer Lano merkte op dat dit voorstel van resolutie vooral een symbolische waarde heeft. Hij stelde een amendement voor waarbij de woorden "eisen en standpunten" worden vervangen door "bekommernissen".

De CD&V vond zich terug in de geest van het voorstel van resolutie, maar klaagt het tijdsverlies aan. In de commissie werden immers de moties ingediend na de interpellaties over de Bolkestein-richtlijn terug ingetrokken.

Ikzelf sprak mijn bezorgdheid uit voor het begin van een asociaal Europa.

Het Vlaams Blok sloot zich aan bij het amendement-Lano om de eisen af te zwakken tot bekommernissen.

Behalve amendement 1 van mevrouw Dieu en Lalieux werden alle ingediende amendementen verworpen. Het aldus gewijzigd voorstel van resolutie werd aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Ik verwoord meteen ook het standpunt van mijn fractie. Sp.a-spirit steunt het verzet tegen de ontwerprichtlijn-Bolkestein. Een verregaande liberalisering legt een onverantwoord zware druk op onze gezondheidszorg en onze sociale economie. Het principe van het oorsprongsland vormt een aansporing om de maatschappelijke zetel van bedrijven te verplaatsen naar landen met een laxere wetgeving en leidt tot georganiseerde sociale dumping. Ook de regeling voor de havenarbeiders komt dan weer onder druk te staan. Daarom moet België het voortouw nemen in het verzet tegen de ontwerprichtlijn en het Parlement hierover nauwgezet rapporteren.

06.02 Muriel Gerkens (ECOLO): De resolutie die vandaag zal worden goedgekeurd, laat ons op onze honger.

In resoluties en moties vroeg de Ecolo-fractie dat

Les résolutions et motions du groupe Ecolo demandaient le retrait de cette directive, l'adoption d'une méthode de travail sur l'harmonisation des règles sociales et environnementales et l'élaboration, par la Commission européenne, d'une directive-cadre sur les missions de service public.

Nous demandons une attitude claire par rapport à un certain nombre de secteurs d'activités comme la santé, la sécurité sociale, l'armement, l'enseignement et la recherche, l'audiovisuel et la presse, les questions environnementales, etc.

Depuis février, Mme Genot interroge Mme Moerman sur ces questions.

Le 2 avril seulement a eu lieu la discussion sur la règle du pays d'origine ! Les dernières semaines, des allusions ont été faites aux problèmes liés au secteur de la santé !

La Belgique n'est pas présente dans ce réveil des pays contestant cette directive !

La position que le Parlement prend doit être claire et significative.

Il y a deux poids deux mesures: le Sommet européen des 17 et 18 juin a décidé que la finalisation de la directive Bolkestein était prioritaire, alors que les services d'intérêt général feront l'objet d'un livre blanc qui mettra des années à être concrétisé.

Si les amendements que nous redéposons ne sont pas adoptés, nous ne pourrions soutenir une résolution au contenu trop pauvre.

Il s'agit de sauver le modèle social européen, mais aussi les règles de qualité que doivent respecter les entreprises européennes pour fournir des services de qualité.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Nous soutenons la proposition de résolution parce que nous sommes d'accord sur le fond du dossier bien que la brièveté du texte ne soit pas à la mesure des longues discussions que nous avons eues en commission. Nous sommes également opposés à une directive qui entend réglementer des services d'intérêt général ou des prestations de santé au même titre qu'un service commercial. Il importe que ce Parlement et le gouvernement belge envoient un signal clair.

Le parcours procédurier parcouru par la résolution à l'examen a été fastidieux parce que, alors que la motion avait été reportée, un texte quasi identique a ensuite été déposé en urgence sous forme de

deze richtlijn zou worden ingetrokken, dat een werkmethode zou worden aangenomen met het oog op de onderlinge afstemming van de sociale en de milieuregels en dat de Europese Commissie een kaderrichtlijn over de openbare dienstverlening zou opstellen.

We vragen dat, in verband met een aantal sectoren, zoals gezondheid, sociale zekerheid, bewapening, onderwijs en onderzoek, de audiovisuele sector en de pers, milieuvraagstukken enz., een duidelijk standpunt zou worden ingenomen.

Mevrouw Genot legt minister Moerman daarover al sinds februari het vuur aan de schenen.

Pas op twee april werd de regel van het land van oorsprong besproken en pas de afgelopen weken werd allusie gemaakt op de problemen in verband met de gezondheidssector!

Een aantal landen komt in het verweer tegen deze richtlijn, maar België behoort duidelijk niet tot die groep.

Het Parlement moet een duidelijk en veelzeggend standpunt innemen.

Er wordt met twee maten gemeten: op de Europese Top van 17 en 18 juni werd beslist dat de afronding van de Bolkestein-richtlijn voorrang moet krijgen, terwijl aan de diensten van algemeen belang een witboek zal worden gewijd dat pas na vele jaren concreet gestalte zal krijgen.

Als de amendementen die wij herindienen niet worden aangenomen, kunnen wij die te schrale resolutie niet steunen.

Het Europees sociaal model moet veilig worden gesteld, maar ook de kwaliteitsregels die aan de bedrijven worden opgelegd in het kader van de dienstverlening moeten worden gehandhaafd.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Wij steunen het voorstel van resolutie, omdat we het eens zijn over de grond van de zaak, hoewel de tekst zelf mager oogt na de uitgebreide commissiebesprekingen. Ook wij verzetten ons tegen een richtlijn die diensten van algemeen belang of diensten zoals gezondheidszorg wil reglementeren als een commerciële dienst. Het is belangrijk dat dit Parlement en de Belgische regering een duidelijk signaal geven.

De procedure bij deze resolutie was pijnlijk, omdat de motie werd verschoven en bijna exact dezelfde tekst nadien bij urgentie werd ingediend als resolutie.

résolution.

Le commissaire Busquin a contribué au lancement de cette directive. A présent que la procédure est engagée, nous devons réagir. Il convient néanmoins de dénoncer ce manque de cohérence même si nous approuvons le fond du dossier, à savoir que le marché libre doit être canalisé dans certaines matières. (*Applaudissements*)

06.04 Pierre-Yves Jeholet (MR): Dans le principe, je suis favorable à une modernisation de l'économie européenne. Une directive-cadre sur la libéralisation des services est inévitable, et la directive Bolkestein présente des avantages, comme la simplification des procédures.

Cependant, certains secteurs devraient en être exclus, comme la santé, l'audiovisuel et certains services sociaux, dont la libéralisation sonnerait la fin de notre système de santé. De plus, le texte manque de clarté au sujet de l'interprétation du principe du pays d'origine : il semble que ce soit la législation du pays d'accueil qui doit être appliquée, mais ce n'est pas écrit.

Ce projet de directive constitue une base de travail, mais il doit être discuté et amendé. Les avis rendus, notamment par la CNT, doivent être pris en compte dans la position belge. La proposition de résolution demande aussi que le Parlement soit informé.

Le souci du MR est l'amélioration constante des conditions de vie de nos concitoyens, et nous n'admettrons pas de les voir remises en question. Cette résolution nous permettra de nous positionner clairement à ce sujet.

06.05 Camille Dieu (PS): Cette résolution n'est pas destinée à sauver les apparences, elle résume bien les débats et va dans le sens d'une plus grande exigence.

Le groupe PS a tout de suite émis des critiques à l'encontre de cette directive, qu'il considère comme un modèle de dérégulation sociale, fiscale et environnementale et comme une attaque contre la liberté d'intervention des pouvoirs publics, qui ne pourront plus veiller à l'intérêt général.

Commissaris Busquin heeft de lancering van deze richtlijn mee mogelijk gemaakt. Nu de zaak is geïnitieerd, moeten wij wel reageren. Dit gebrek aan coherentie moeten we wel aan de kaak stellen, hoezeer we het ook eens zijn met de grond van de zaak dat de vrije markt in bepaalde aangelegenheden aan banden moet worden gelegd. (*Applaus*)

06.04 Pierre-Yves Jeholet (MR): Principieel ben ik voorstander van een modernisering van de Europese economie. Een kaderrichtlijn betreffende de liberalisering van de diensten is onafwendbaar, en de richtlijn-Bolkestein houdt toch een aantal voordelen in, zoals een vereenvoudiging van de procedures.

Niettemin zouden sommige sectoren niet onder deze richtlijn mogen vallen, zoals de gezondheidszorg, de audiovisuele media en een aantal sociale diensten, waarvan de liberalisering het einde zou betekenen van ons gezondheidszorgstelsel. Bovendien verschaft de tekst geen duidelijkheid omtrent de interpretatie van het oorsprongslandbeginsel: kennelijk is de wetgeving van het gastland van toepassing, maar dat staat nergens zwart op wit.

De ontwerp-richtlijn is een werkdocument, dat nu verder besproken en geamendeerd moet worden. Bij de bepaling van het Belgische standpunt moet rekening worden gehouden met de adviezen die werden uitgebracht, meer bepaald met het advies van de NAR. In het voorstel van resolutie wordt ook gevraagd het Parlement op de hoogte te houden.

De MR streeft naar een voortdurende verbetering van de levensomstandigheden van onze medeburgers, en wij zullen nooit toestaan dat daaraan getornd wordt. Met deze resolutie wensen wij hierover een duidelijk standpunt in te nemen.

06.05 Camille Dieu (PS): Deze resolutie doet meer dan de schijn redden: ze geeft een goede samenvatting van de debatten en formuleert een aantal eisen.

De PS-fractie had van meet af aan kritiek op deze richtlijn. Voor ons is ze een voorbeeld van deregulering op sociaal, fiscaal en milieuvlak en maakt ze de overheid, die niet langer over het algemeen belang kan waken, vleugellam.

Le gouvernement a pris position en exprimant son inquiétude, notamment au sujet du principe du pays d'origine.

Depuis, il y a eu le rejet par la Commission d'une directive-cadre sur les services d'intérêt général, des avis ont été rendus par les entités fédérées et le CNT et certains États membres ont pris des positions allant dans le même sens que la Belgique.

Il nous appartenait de demander au gouvernement d'adapter sa position en fonction des avis rendus, notamment ceux des entités fédérées, dont la présence aux Conseils est acceptée par la Commission.

Cette résolution doit servir d'aiguillon pour que le gouvernement adapte sa position et confirme ses exigences en matière de services d'intérêt général, que je préfère appeler services publics.

Cette résolution appelle le gouvernement à mener une politique proactive à l'égard de ses partenaires européens. Nous pensons possible de rallier d'autres pays à notre position.

Nous estimons utile que le gouvernement présente devant le Parlement le résultat de ses propres réflexions ainsi que l'état d'avancement des travaux au niveau européen. Notre gouvernement pourra ainsi se prévaloir à la table du Conseil d'une position concertée avec le Parlement et les entités fédérées.

06.06 Pierre Lano (VLD): Le rapporteur a omis de signaler que mon groupe politique approuve cette résolution sur le fond. Nous estimons, nous aussi, que le commissaire Bolkestein, qui a eu le courage de confronter l'Europe à une série de paradoxes, est allé trop loin et que le champ d'application de la directive est trop vaste. Des exceptions devraient être prévues pour les secteurs de l'audiovisuel et des soins de santé. Nous estimons aussi qu'il convient de suivre l'avis du Conseil national du travail. Nous avons même contribué au quorum en commission.

La présente résolution a une valeur symbolique et ne modifiera pas grand-chose dans la pratique. Comme on n'apprécie guère le langage de pamphlétaire à l'échelon européen, je me suis efforcé d'arrondir les angles. Les amendements que j'ai présentés étaient plutôt superficiels, mais ils ont malgré tout été rejetés. Je tiens à souligner

De regering nam stelling en toonde haar bezorgdheid over onder meer het beginsel van het land van oorsprong.

Sindsdien is er een aantal nieuwe elementen: de Commissie verwierp een kaderrichtlijn over de diensten van algemeen belang, de deelstaten en de NAR verleenden een advies en sommige lidstaten namen een standpunt in dat met dat van België gelijkloopt.

We moesten de regering vragen haar standpunt aan te passen, rekening houdend met de onder meer door de deelstaten verstrekte adviezen. De Commissie staat toe dat die laatste de Raden bijwonen.

Deze resolutie moet er de regering toe aanzetten haar standpunt aan te passen en formuleert een aantal eisen in verband met de diensten van algemeen belang, die ik liever openbare diensten noem.

Met deze resolutie roepen we de regering op een pro-actief beleid te voeren ten aanzien van haar Europese partners. We zijn de mening toegedaan dat we andere landen van ons standpunt kunnen overtuigen.

Het zou nuttig zijn dat de regering het Parlement over het resultaat van haar beraadslagingen evenals over de stand van zaken op Europees niveau informeert. Op die wijze kan onze regering op de vergadering van de Europese Raad zich in haar positie gesteund weten door het Parlement en de deelstaten.

06.06 Pierre Lano (VLD): De rapporteur heeft nagelaten te vermelden dat mijn fractie het ten gronde eens is met deze resolutie. Ook wij vinden dat commissaris Bolkestein, die de moed had Europa te confronteren met een aantal paradoxen, te ver gegaan is en dat het toepassingsgebied van de richtlijn te ruim is. Er zouden uitzonderingen moeten gemaakt worden voor de audiovisuele en de gezondheidssector. We vinden ook dat het advies van de Nationale Arbeidsraad gevolgd moet worden. We hebben zelfs het quorum geleverd in de commissie.

Deze resolutie heeft een symbolische waarde en zal in de praktijk weinig verschil maken. Omdat men op het Europese niveau niet gediend is met pamfletaire taal, heb ik geprobeerd de scherpe kantjes wat af te vijlen. De amendementen die ik ingediend heb waren eerder van epidermische aard, maar ze zijn desondanks weggestemd. Ik wijs

que le projet de directive a été approuvé par neuf commissaires européens socialistes. Notre groupe s'abstiendra pour ces raisons. (*Applaudissements*)

06.07 Paul Tant (CD&V): Cette directive a déjà fait l'objet de nombreux débats en commission à la suite d'interpellations. On n'a cependant pas voulu voter les motions la semaine dernière, alors qu'elles étaient libellées en des termes similaires à ceux de la résolution. A la veille des élections, il fallait en effet éviter de laisser transparaître un manque de cohésion au sein de la majorité. Nous avons perdu du temps. Le simulacre de débat mené en commission comme en séance plénière n'est pas digne de ce Parlement. On cherche à détourner l'attention du fait que la Commission européenne a approuvé la directive à l'unanimité. L'attitude du gouvernement est ambiguë et pas assez critique. Parce que nous refusons de prendre part à un simulacre de débat, je m'abstiendrai lors du vote.

06.08 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Quoique je comprenne les arguments avancés tant par M. Lano que par M. Tant, mon groupe estime que la résolution est suffisamment consistante pour porter un coup sévère à la directive. Le message que nous adressons dans cette résolution est qu'à une Europe économique forte, doit faire pendant une Europe sociale forte. Et ce message, nous entendons le faire nôtre en adoptant la résolution.

06.09 Frédérique Ries, secrétaire d'État (*en français*): J'applaudis au fait que le Parlement intervienne très tôt sur ce texte, alors que le processus de négociation n'est pas encore très avancé. La position du gouvernement a toujours été excessivement prudente sur cette directive. Il n'a pas, jusqu'ici, exprimé le souhait de modifier sa position. Il examinera les remarques formulées et tiendra le Parlement informé.

Je signale à M. Tant que des réserves ont été exprimées au sein de la Commission par le commissaire Vitorino.

Mme Dieu a parlé de déficit démocratique. Je dirais plutôt que l'Europe souffre d'un déficit d'information et d'opinion.

06.10 Paul Tant (CD&V): Il est exact que le commissaire Vitorino a formulé quelques critiques, mais M. Busquin s'est tu et a approuvé conjointement la directive. Il est également possible

er ook op dat de ontwerprijtlijn door negen socialistische EU-commissarissen is goedgekeurd. Omwille van deze redenen zal onze fractie zich onthouden. (*Applaus*)

06.07 Paul Tant (CD&V): In de commissie is herhaaldelijk over deze richtlijn gedebatteerd naar aanleiding van interpellaties. Toch heeft men vorige week niet over de moties willen stemmen, ook al waren ze in gelijkaardige bewoordingen gesteld als de resolutie. Vlak voor de verkiezingen wilde men immers geen blijk geven van een gebrek aan eensgezindheid binnen de meerderheid. Dat was tijdverlies. Het schijn debat dat zowel in de commissie als in de plenaire vergadering is gevoerd, is dit Parlement onwaardig. Men wil de aandacht afleiden van het feit dat de Europese Commissie eenparig de richtlijn goedgekeurd heeft. De houding van de regering is dubbelzinnig en onvoldoende kritisch. Omdat wij niet willen meedoen aan een schijn debat, zal ik me bij de stemming onthouden.

06.08 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Hoewel ik begrip heb voor de argumenten van zowel de heer Lano als de heer Tant, is mijn fractie toch van oordeel dat de resolutie voldoende gewicht heeft om de richtlijn onder vuur te nemen. De boodschap is dat tegenover een sterk economisch Europa een sterk sociaal Europa moet staan en die boodschap willen wij onderschrijven door de resolutie goed te keuren.

06.09 Staatssecretaris Frédérique Ries (*Frans*): Ik verheug er mij over dat het Parlement zich in een zeer vroeg stadium in het debat over die tekst mengt; de onderhandelingen zijn immers nog niet ver gevorderd. De regering heeft met betrekking tot die richtlijn altijd een uiterst behoedzaam standpunt ingenomen. Zij heeft tot dusver nog niet de wens uitgedrukt om haar standpunt te wijzigen. Zij zal de geformuleerde opmerkingen onderzoeken en het Parlement op de hoogte houden.

Ik wijs er de heer Tant op dat commissielid Vitorino in de Commissie uiting heeft gegeven aan zijn voorbehoud ter zake.

Mevrouw Dieu had het over een democratisch deficit. Ik zou veeleer zeggen dat Europa kampt met een gebrek aan informatie en een deficit inzake opinievorming.

06.10 Paul Tant (CD&V): Het is juist dat commissaris Vitorino enkele kritische geluiden heeft laten horen, maar de heer Busquin heeft gezwezen en de richtlijn mee bekrachtigd. Het is ook mogelijk

que certains au gouvernement soient critiques envers la directive mais, jusqu'à présent, rien n'a été communiqué officiellement aux instances européennes.

06.11 Camille Dieu (PS): Je tiens à souligner que je ne me sens nullement liée par une proposition de la Commission européenne et que nous entendons infléchir cette décision.

Le **président:** La discussion est close.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) (1204/5)

Amendements déposés:

- 3: Muriel Gerken (1204/3)
- 4: Muriel Gerken (1204/3)
- 5: Muriel Gerken (1204/3)
- 6: Muriel Gerken (1204/3)
- 7: Muriel Gerken (1204/3)
- 8: Muriel Gerken (1204/3)
- 9: Muriel Gerken (1204/3)
- 10: Muriel Gerken (1204/3)
- 11: Muriel Gerken (1204/3)
- 12: Muriel Gerken (1204/3)
- 13: Muriel Gerken (1204/3)
- 14: Muriel Gerken (1204/3)
- 15: Muriel Gerken (1204/3)
- 16: Muriel Gerken (1204/3)
- 17: Muriel Gerken (1204/3)
- 18: Muriel Gerken (1204/3)
- 19: Muriel Gerken (1204/3)
- 20: Muriel Gerken (1204/3)
- 21: Muriel Gerken (1204/3)
- 22: Muriel Gerken (1204/3)
- 23: Muriel Gerken (1204/3)
- 24: Muriel Gerken (1204/3)

Le vote sur les amendements est réservé.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

07 Proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/1-10)

- Proposition de résolution relative à l'évolution future du service universel dans le marché libéralisé des télécommunications (896/1-2)
- Proposition de résolution relative à l'intégration de l'internet à haut débit au service universel (1006/1-2)

dat sommigen in de regering kritisch staan tegenover de richtlijn, maar totnogtoe is er niets officieel aan de Europese instanties meegedeeld.

06.11 Camille Dieu (PS): Ik wil onderstrepen dat ik mij geenszins gebonden voel door een voorstel van de Europese Commissie, en dat wij vast van plan zijn die beslissing om te buigen.

De **voorzitter:** De bespreking is gesloten.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, §4) (1204/5)

Ingediende amendementen:

- 3: Muriel Gerken (1204/3)
- 4: Muriel Gerken (1204/3)
- 5: Muriel Gerken (1204/3)
- 6: Muriel Gerken (1204/3)
- 7: Muriel Gerken (1204/3)
- 8: Muriel Gerken (1204/3)
- 9: Muriel Gerken (1204/3)
- 10: Muriel Gerken (1204/3)
- 11: Muriel Gerken (1204/3)
- 12: Muriel Gerken (1204/3)
- 13: Muriel Gerken (1204/3)
- 14: Muriel Gerken (1204/3)
- 15: Muriel Gerken (1204/3)
- 16: Muriel Gerken (1204/3)
- 17: Muriel Gerken (1204/3)
- 18: Muriel Gerken (1204/3)
- 19: Muriel Gerken (1204/3)
- 20: Muriel Gerken (1204/3)
- 21: Muriel Gerken (1204/3)
- 22: Muriel Gerken (1204/3)
- 23: Muriel Gerken (1204/3)
- 24: Muriel Gerken (1204/3)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel van resolutie zal later plaats vinden.

07 Voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/1-10)

- Voorstel van resolutie betreffende de verdere uitbouw van de universele dienst in de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (896/1-2)
- Voorstel van resolutie betreffende de opname van breedband internet als universele dienst (1006/1-2)

La proposition de résolution n°731/1-10 a été renvoyée en commission le 17 juin 2004.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

La discussion est ouverte.

07.01 Guido De Padt, rapporteur: Les ministres Moerman et Van den Bossche ont déposé une note d'orientation pour stimuler le débat et jauger l'adhésion à un service universel étendu. La commission de l'infrastructure a organisé des auditions avec toutes les parties intéressées, ce qui a suscité un débat et généré plus de quarante amendements, de sorte que le texte initial de la résolution a encore subi des modifications fondamentales.

Dans le développement de sa proposition de résolution, le MR a souligné que la Belgique devait encore transposer les directives européennes de 2002 relatives à la communication électronique et a souligné l'importance de la continuité du service par le biais d'un ensemble minimum de services.

Le CD&V a préconisé l'intégration de l'internet à haut débit dans le service universel et l'augmentation du taux de pénétration du PC. Il a souligné que les pouvoirs publics doivent adopter une attitude neutre à l'égard des diverses technologies, qui doivent toutes se voir offrir les mêmes chances.

Le PS a relevé que les conceptions du service universel changent continuellement et que la téléphonie mobile et le haut débit devront, à l'avenir, être disponibles sur l'ensemble du territoire. Le groupe a en outre indiqué qu'il faut supprimer les seuils non technologiques pour les personnes socialement vulnérables en intégrant l'internet à haut débit dans le service universel et en mettant des ordinateurs à disposition dans les lieux publics.

Le sp.a-spirit et le VLD n'ont pas déposé de proposition de résolution propre. Le sp.a-spirit estime qu'un certain nombre de points doivent encore être clarifiés, comme la définition de la large bande et le mode de financement du système. Le parti décèle une fracture au niveau de la société et des connaissances.

Le VLD fait observer que la disponibilité de la téléphonie mobile et de l'internet à haut débit est

Het voorstel van resolutie nr. 731/1-10 werd naar de commissie teruggestuurd op 17 juni 2004.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De bespreking is geopend.

07.01 Guido De Padt, rapporteur: De ministers Moerman en Van den Bossche dienden een oriëntatienota in om het debat aan te zwengelen en te peilen naar het bestaan van een draagvlak voor een uitgebreidere universele dienstverlening. De commissie voor de Infrastructuur organiseerde hoorzittingen met alle betrokken partijen, wat leidde tot een uitgebreid debat en meer dan veertig amendementen, zodat de oorspronkelijke tekst van de resolutie nog grondig werd gewijzigd.

MR wees er in de toelichting van zijn voorstel van resolutie op dat België de Europese richtlijnen van 2002 over de elektronische communicatie nog moet omzetten en beklemtoonde het belang van de continuïteit van de dienstverlening via een minimaal dienstenpakket.

CD&V pleitte ervoor het breedbandinternet op te nemen in de universele dienstverlening en de pc-penetratiegraad te verhogen en onderstreepte dat de overheid een neutrale houding moet aannemen ten aanzien van de diverse technologieën, die alle evenveel kansen moeten krijgen.

De PS wees erop dat de opvattingen over universele dienstverlening permanent wijzigen en dat mobilofonie en breedband in de toekomst beschikbaar moeten zijn op het hele grondgebied. De fractie wees er verder op dat niet-technologische drempels voor sociaal kwetsbare personen moeten worden weggenomen door breedband op te nemen in de universele dienstverlening en computers ter beschikking te stellen op openbare plaatsen.

Sp.a-spirit en VLD dienden geen eigen voorstel van resolutie in. Sp.a-spirit vindt dat nog een aantal zaken moet worden uitgeklaard, zoals de definitie van breedband en de wijze van financiering van het systeem. De partij ontwaart een sociale en een kenniskloof.

De VLD merkt op dat de beschikbaarheid van mobilofonie en breedbandinternet reeds zeer goed

déjà très satisfaisante et que le service universel ne doit comporter que des prestations nécessaires. Quantité de services sont déjà financièrement abordables pour les groupes sociaux vulnérables. Le VLD s'interroge sur le prix de l'extension du service universel et souligne que le gouvernement doit adopter une attitude de neutralité sur le marché.

J'en réfère au rapport écrit en ce qui concerne les changements précis apportés au texte original. Le premier vote sur la résolution a donné lieu à 14 voix pour et 2 abstentions du VLD. La proposition amendée une nouvelle fois par Mme Lalieux a été adoptée hier par 6 voix et 5 abstentions. *(Applaudissements)*

J'en viens à présent au point de vue du VLD. Nul n'a contesté le service universel lors de la libéralisation du marché. Sous l'effet de la concurrence, les prix ont baissé, la qualité s'est améliorée et de nouveaux services tels que l'ADSL, la large bande via le câble et la téléphonie mobile ont vu le jour.

Des services qui font aujourd'hui partie du service universel ont dès lors perdu de leur importance. On peut ainsi s'interroger sur l'opportunité du maintien de nombreuses cabines téléphoniques à l'heure où presque chacun possède un GSM, de même que sur l'utilité d'un certain nombre de services de téléphonie fixe. Pour que le service universel puisse s'adapter aux évolutions technologiques, il convient donc également de réfléchir à la pertinence des obligations actuelles. C'est à mes yeux une lacune dans la résolution.

D'ores et déjà, l'internet à large bande est quasi universellement abordable et disponible grâce à la libre concurrence. En octobre 2003, l'internet à large bande était disponible sur 95 % du territoire, et plus de 90 % des utilisateurs avaient la possibilité, à domicile, de choisir entre différentes technologies pour accéder à la Toile. Se pose aujourd'hui la question de l'opportunité des services universels dans des marchés où une forme de services universels s'est déjà réalisée spontanément. L'Etat ferait mieux de prendre des mesures pour augmenter le taux de pénétration des PC - car il n'est à l'heure actuelle que de 63 % - et d'élaborer des tarifs sociaux.

Bref, il faut oser remettre en question les services universels si on constate que le marché peut atteindre les mêmes résultats. Je considère que les services universels ne devraient être qu'un complément du marché lorsque celui-ci échoue.

is en dat de universele dienst alleen noodzakelijke dingen moet bevatten. Heel wat diensten zijn nu al betaalbaar voor sociaal kwetsbare groepen. De VLD vraagt zich af welk prijskaartje aan de uitbreiding van de universele dienstverlening vasthangt en wijst erop dat de overheid zich neutraal moet opstellen op de markt.

Voor de precieze wijzigingen aan de oorspronkelijke tekst verwijs ik naar het schriftelijke verslag. Bij de initiële stemming over de resolutie waren er 14 stemmen voor en 2 onthoudingen vanwege VLD. Gisteren werd het nogmaals door mevrouw Lalieux geamendeerde voorstel aangenomen met 6 stemmen voor en 5 onthoudingen. *(Applaus)*

Ik geef nu het VLD-standpunt weer. Niemand betwistte de universele dienstverlening toen de markt werd vrijgemaakt. Door de concurrentie zijn de prijzen gedaald, is de kwaliteit gestegen en nam de ontwikkeling van nieuwe diensten als ADSL, breedband via de kabel en mobiele telefonie, toe.

Een aantal diensten dat nu is opgenomen in de universele dienstverlening, is daardoor minder belangrijk geworden. Men kan zich bijvoorbeeld vragen stellen over het nut van het behoud van veel telefooncellen wanneer haast iedereen over een gsm beschikt en zelfs over het nu van een aantal vasttelefoniediensten. Om de universele dienstverlening af te stemmen op de technologische veranderingen moet dus ook worden nagegaan of de bestaande verplichtingen niet voorbijgestreefd zijn. Dat mis ik in de resolutie.

Breedbandinternet is nu reeds zo goed als universeel betaalbaar en beschikbaar dankzij de vrije concurrentie. In oktober 2003 was het breedbandinternet beschikbaar op 95 percent van het grondgebied en had meer dan 90 percent van de gebruikers thuis de keuze uit verschillende technologieën voor de toegang tot het net. De vraag rijst naar de relevantie van universele dienstverlening op markten waar al spontaan een vorm van universele dienstverlening wordt bereikt. De overheid zou beter maatregelen nemen om de pc-penetratiegraad te verhogen – want die is nog maar 63 percent - en sociale tarieven uitwerken.

Kortom, men moet vragen durven stellen bij de universele dienstverlening als de markt hetzelfde kan bereiken. Universele dienstverlening hoeft niet meer te zijn dan een aanvulling van de markt waar die laatste faalt.

Le coût des services universels se monte déjà à 91 millions d'euros. Si on y ajoute la large bande et la téléphonie mobile, la facture va s'alourdir. Or cet aspect n'a pas été abordé au cours du débat. De même, la question de savoir qui devrait financer cette intervention n'a pas reçu de réponse. Est-ce l'Etat ? Ou le secteur, qui a déjà fourni des efforts considérables pour offrir des solutions d'un coût raisonnable ? La Commission européenne ne l'admettrait pas.

De plus, il risque d'y avoir concurrence déloyale. Telle ou telle technologie ne saurait être privilégiée au détriment d'autres technologies éventuellement plus innovantes.

Il est impératif d'offrir les services universels au plus bas tarif possible. Mais ce n'est pas nécessairement Belgacom seule qui devrait se plier à cette exigence. Différentes composantes pourraient être réparties entre divers opérateurs par le biais d'adjudications publiques. Or on ne trouve rien à ce sujet dans la résolution.

Pour toutes ces raisons, nous nous abstiendrons.
(Applaudissements)

07.02 Karine Lalieux (PS): La résolution de ce jour encourage le gouvernement à moderniser le service universel et à en garantir certains principes.

Je me réjouis du travail en commission, qui a été au niveau de l'importance d'un tel service de télécommunications dans une société moderne. Ce travail est d'autant plus fondamental qu'il précède la transposition du paquet "télécommunications". Le Parlement donne aujourd'hui un signal fort au gouvernement : il faut garantir le service universel, le moderniser, l'utiliser pour réduire la fracture numérique, tant au niveau national qu'européen, où la Commission prévoit de revoir la portée de ce service pour l'été 2005. C'est une occasion pour la Belgique de peser dans ce débat.

Le service universel ou d'intérêt général est au cœur de notre modèle de société, du moins tant que la directive Bolkestein n'est pas votée. Outil d'égalisation et d'émancipation sociale, il permet à tous de vivre dignement et de s'inscrire dans la modernité sociale.

De kostprijs voor universele dienstverlening is nu al 91 miljoen euro. De uitbreiding met breedband en mobiele telefonie zou een grote extra kost betekenen. Dat aspect kwam niet in het debat naar voren. Ook de vraag wie de ingreep zou moeten financieren wordt niet beantwoordt. De overheid? Of de sector, die toch al grote inspanningen heeft gedaan om betaalbare oplossingen te bieden? Dat zou Europa niet toestaan.

Onerlijke concurrentie loert bovendien om de hoek. Een bepaalde technologie mag niet bevoorrecht worden ten koste van andere, eventueel meer innovatieve technieken.

De universele dienstverlening moet zo goedkoop mogelijk aangeboden worden. Dat hoeft niet noodzakelijk alleen door Belgacom. Verschillende onderdelen kunnen via openbare aanbestedingen over diverse operatoren worden gespreid. Ook daarover staat in de resolutie niets te lezen.

Wij zullen ons om al deze redenen onthouden.
(Applaus)

07.02 Karine Lalieux (PS): De resolutie die vandaag ter bespreking voorligt, zet de regering ertoe aan de universele dienstverlening te moderniseren en bepaalde beginselen ervan te waarborgen.

Ik ben blij dat in commissie hoogstaand werk werd geleverd, het belang van zo een telecommunicatiedienst in een moderne maatschappij waardig. Onze werkzaamheden zijn van groot belang omdat ze de omzetting van het telecommunicatiepakket voorafgaan. Het Parlement geeft de regering vandaag een sterk signaal: de universele dienstverlening moet worden gewaarborgd, gemoderniseerd en aangewend met het oog op het dichten van de digitale kloof, dit zowel op het nationale als op het Europese niveau, waar de Commissie de draagwijdte van die dienst tegen de zomer 2005 wil herzien. België heeft hier de kans om op het debat te wegen.

De universele dienstverlening of de diensten van algemeen belang vormen de kern van ons maatschappelijk model, zolang de richtlijn-Bolkestein niet is aangenomen tenminste. Het is een instrument dat zorgt voor meer gelijkheid en voor maatschappelijke emancipatie en dat iedereen de kans biedt op een waardig leven en op een plaats in de moderne maatschappij.

La libéralisation du marché des télécommunications est très avancée. L'Union européenne oblige les États à créer des services qualifiés de "service universel". Cependant, la dernière directive pourrait mettre à mal notre conception de celui-ci. Elle permet en effet la création d'un service universel à plusieurs vitesses et sur un mode potentiellement concurrentiel.

On pourrait ainsi décider de découper le territoire, et y procéder à des appels d'offres différents, ce qui reviendrait à un écrémage du marché. Des opérateurs pourraient se ruier sur les créneaux ou régions plus rentables et ignorer les autres. On a vécu cela avec les banques et nous avons dû y remédier par une autre loi. Cette résolution refuse ce scénario et j'espère que le gouvernement en tiendra compte.

En matière de contenu même du service universel, l'Union européenne définit un noyau minimal de services obligatoires, mais chaque État peut aller plus loin. Pour 2005, la Commission reverra la portée des services universels télécoms. La Belgique doit être un moteur de ce processus. Elle doit exiger de la Commission une ambition de modernisation du service universel télécom et demander des études et consultations pluralistes pour déterminer les nouveaux besoins des citoyens européens.

Plutôt que de penser le service universel comme une exception ou un socle minimal de services, la Commission doit être ambitieuse dans son travail. Le service universel doit être évolutif et intégrer les avancées, comme celles des nouvelles technologies de l'information. La population doit y avoir accès à un prix raisonnable. Il faut intégrer l'accès à internet dans les services universels, pour réduire la fracture numérique.

Différentes pistes sont possibles, comme la mise en place de bornes interactives dans les lieux publics, le renforcement des formations pour ceux qui en ont besoin. Si l'Europe intègre internet dans le service universel, l'État pourra assurer un financement alternatif et solidaire des opérateurs, par exemple sous forme d'un gentlemen's agreement qui en répartirait la charge.

De liberalisering van de telecommunicatiemarkt zit in een vergevorderd stadium. De Europese Unie verplicht er de lidstaten toe diensten aan te bieden die onder de noemer "universele dienstverlening" vallen. Door de jongste richtlijn zou onze opvatting over die universele dienstverlening in het gedrang kunnen komen. Zij maakt het immers mogelijk een universele dienstverlening met verschillende snelheden aan te bieden die op een potentieel concurrentiële leest is geschoeid.

Zo zou men kunnen beslissen het grondgebied in zones in te delen en verschillende aanbestedingen uit te schrijven, waardoor de markt wordt afgeroomd. Operatoren zouden zich kunnen toespitsen op de meest rendabele markten of gebieden en de andere links laten liggen. Wij hebben dat al meegemaakt met de banken en wij hebben daar via een andere wet een mouw moeten aan passen. In deze resolutie wordt dat scenario van de hand gewezen en ik hoop dat de regering daar rekening mee zal houden.

Wat de inhoud van de universele dienstverlening betreft, stelt de Europese Unie een minimale kern van verplichte diensten vast, maar het staat iedere lidstaat vrij verder te gaan. De Commissie zal de draagwijdte van de universele diensten inzake telecommunicatie tegen 2005 herzien. België moet ter zake een voortrekkersrol spelen. Zij moet eisen dat de Commissie werk maakt van een modernisering van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie en studies bestellen bij en het advies inwinnen van alle betrokken actoren om na te gaan wat de nieuwe noden zijn van de Europese burger.

In plaats van de universele dienstverlening te beschouwen als een uitzondering of een minimumsokkel van diensten, moet de Commissie de lat hoog leggen. De universele dienstverlening moet mee-evolueren en inspelen op de vooruitgang, onder meer op het gebied van de nieuwe informatietechnologieën. Ze moet voor iedereen betaalbaar zijn. Toegang tot het internet moet in de universele dienstverlening inbegrepen zijn, teneinde de digitale kloof te verkleinen.

Er zijn een aantal denkpistes mogelijk, zoals bijvoorbeeld de installatie van interactieve terminals op openbare plaatsen, en meer opleidingen voor diegenen die nood hebben aan vorming. Als Europa beslist dat het internet tot de universele dienstverlening moet behoren, kan de overheid de operatoren een alternatieve en solidaire financiering aanbieden, bijvoorbeeld via een gentlemen's agreement waarbij de lasten verdeeld zouden worden.

Cette solution pourrait être envisagée pour l'extension du service universel à la mobilophonie, ce qui obligerait la couverture de tout le territoire à un prix abordable.

Nous voulons un service universel de télécommunications ambitieux donnant à chacun l'accès aux nouvelles technologies et à la modernité. C'est une question d'égalité et de dignité.

Alors que la Commission européenne défend la directive Bolkestein, publie un livre blanc rejetant l'idée d'une directive-cadre sur les services d'intérêt général, et se prépare à revoir le service universel de télécommunications, il faut que notre Parlement et ceux des vingt-cinq pays européens défendent un service universel ouvert aux avancées technologiques et conscient des intérêts de tous. Il s'agit de protéger notre modèle de société fondé sur l'égalité, l'émancipation sociale et la solidarité (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*).

07.03 Roel Deseyn (CD&V): La présente résolution résulte d'une longue et douloureuse saga: la violette ne parvient pas à transposer les directives européennes dans les délais. La directive européenne relative au service universel aurait déjà dû être transposée au 15 juillet 2003. Tout en poursuivant les objectifs de transparence et de concurrence loyale, chaque Etat membre doit fournir un ensemble minimal de services, qui pourra ensuite être librement étendu. Cet ensemble minimal de services peut être financé par un fonds.

L'accès à l'Internet compte parmi ces services. Compte tenu de la lenteur et du coût du modem, les connexions Internet à large bande, bien plus rapides et plus abordables, ne doivent plus être considérées comme un produit de luxe. Voilà qui ouvre également la voie aux communications téléphoniques par Internet, qui permettraient aux familles de réaliser d'importantes économies.

L'utilisation de l'internet entre de plus en plus dans les mœurs. Plus le nombre d'utilisateurs est élevé, plus la valeur du système sera grande. L'instauration d'un service universel peut donc représenter une valeur ajoutée. Un accès plus aisé à cette technique implique en outre l'extension de l'accès au contenu, c'est-à-dire aux offres d'emploi par exemple.

Dat zou een mogelijke oplossing zijn voor de uitbreiding van de universele dienstverlening naar de mobiele telefonie, met een verplichte dekking van het hele grondgebied tegen een betaalbare prijs.

Wij wensen op het gebied van de telecommunicatie een ambitieuze universele dienstverlening, die aan elkeen de toegang tot de nieuwe technologieën en de moderne maatschappij verzekert. Voor ons gaat het om gelijkheid en waardigheid.

Nu de Europese Commissie de richtlijn-Bolkestein verdedigt, een witboek publiceert waarin ze de idee van een kaderrichtlijn over de diensten van algemeen belang verwerpt en een herziening van de universele telecommunicatiedienst plant, moeten ons Parlement en de parlementen van de 25 Europese lidstaten het opnemen voor een universele dienstverlening die openstaat voor technologische vooruitgang en die het belang van alle burgers voor ogen houdt. We moeten ons maatschappelijk model, dat stoelt op gelijkheid, maatschappelijke emancipatie en solidariteit, vrijwaren (*Applaus op de banken van de socialisten*).

07.03 Roel Deseyn (CD&V): Deze resolutie is het resultaat van een lange en pijnlijke saga: paars slaagt er niet in om Europese richtlijnen tijdig om te zetten. De Europese richtlijn over universele dienstverlening moest op 15 juli 2003 al omgezet zijn. Elke lidstaat moet een minumpakket aanbieden, dat vrij mag worden uitgebreid. Daarbij moeten transparantie en eerlijke concurrentie worden nagestreefd. Het minumpakket mag uit een fonds worden gefinancierd.

Tot het pakket behoort de toegang tot internet. Toegang via een modem werkt echter zo traag en is zo duur dat de veel snellere en betaalbare breedband niet langer als een luxeproduct mag worden beschouwd. Die opent ook de mogelijkheid naar telefoongesprekken via het netwerk, wat een grote besparing op het gezinsbudget zou kunnen betekenen.

Het internetgebruik raakt meer en meer ingeburgerd. Hoe meer gebruikers, hoe waardevoller het systeem zal worden. Het opleggen van universele dienstverlening kan dus voor een toegevoegde waarde zorgen. Een vlottere toegang tot de techniek impliceert bovendien meer toegang tot de inhoud, bijvoorbeeld werkaanbiedingen.

La Commission européenne souhaite revoir la portée du service universel d'ici à la mi-2005. La liste des services universels doit être revue à des moments déterminés et adaptée à l'évolution technique. Quelle utilité les cabines publiques revêtent-elle encore aujourd'hui ?

L'ajout de l'internet à large bande à la liste permet de combler le fossé numérique. A l'inverse de M. De Padt, j'estime en outre que cet ajout est nécessaire pour pouvoir faire appel au fonds pour le financement des services. Si d'autres opérateurs peuvent également offrir ce service, cela représente une aide financière.

Un taux de pénétration plus élevé des ordinateurs est essentiel pour augmenter le nombre de raccordements à l'internet. La critique formulée par M. Vanvelthoven à cet égard était déplacée. Les entreprises et les établissements publics peuvent céder leurs anciens ordinateurs aux particuliers et aux écoles. L'idée de centres de recyclage pour PC pourrait également être envisagée. Le projet "PC privé" constitue également une piste de réflexion intéressante.

Nous nous réjouissons que, grâce aux travaux en commission, les connexions Internet à large bande soient ajoutées à la liste des services universels. Lors de l'examen en commission, d'aucuns ont craint un morcellement du territoire. Il ne faut cependant pas se focaliser sur des subdivisions géographiques mais bien sur la définition des normes. L'instauration d'une normalisation n'équivaut pas à la création d'entraves au développement de nouvelles technologies. L'Europe a entendu notre plaidoyer en faveur d'un taux de pénétration des PC plus important et de l'instauration d'un tarif téléphonique social pour les gsm.

A présent, les dispositions de la résolution doivent être intégrées à la nouvelle loi sur les télécoms, qui ne paraîtra pas au *Moniteur belge* avant le 21 juillet. Le Conseil d'Etat n'aurait reçu le projet que le 1er juin.

Grâce à ce débat proactif, la Belgique pourra exposer un point de vue unique au niveau européen. Nous regrettons toutefois la position adoptée par le VLD lors du vote final en commission car cette résolution permet de réduire la fracture numérique. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

07.04 François Bellot (MR): La proposition de résolution donne la priorité à la transposition des directives européennes et aborde les services

De Europese Commissie wil tegen midden 2005 de draagwijdte van de universele dienstverlening herzien. De lijst van de universele dienstverlening moet op gezette tijdstippen in vraag worden gesteld en aangepast aan de technische evolutie. Wat is vandaag bijvoorbeeld nog het nut van betaaltelefoons?

De opname van breedbandinternet in de lijst helpt bij het dichten van de digitale kloof. Anders dan de heer De Padt denk ik dat ze daarenboven noodzakelijk is om het fonds voor financiering van diensten te kunnen aanspreken. Als ook andere operatoren de dienst mogen aanbieden, is dat financieel een duwtje in de rug.

Een hogere penetratiegraad van PC's is essentieel om het aantal internetaansluitingen te verhogen. De kritiek van staatssecretaris Vanvelthoven in dat verband was misplaatst. Bedrijven en overheidsinstellingen kunnen oude PC's aan particulieren en scholen bezorgen. Ook kringloopcentra voor PC's zijn mogelijk. Het 'PC-privé-plan' is een interessant denkspoor.

We zijn blij dat de commissie het mogelijk maakt het breedbandinternet op te nemen als universele dienst.

Bij de bespreking in commissie werd gevreesd voor een opdeling van het grondgebied. Men moet echter niet focussen op geografische opsplitsingen, maar op de definitie van de standaarden. De lat gelijk leggen is iets anders dan het fruiken van nieuwe technologieën.

Ons pleidooi voor een hogere penetratiegraad van PC's en voor een sociaal telefoontarief voor GSM's werd door Europa gehoord.

De bepalingen van de resolutie moeten nu hun neerslag vinden in de nieuwe telecom-wet. Die wet zal niet voor 21 juli in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen. Het ontwerp zou pas op 1 juni bij de Raad van State zijn afgeleverd.

Dankzij deze proactieve discussie kan België met één visie naar Europa trekken. Wij betreuren echter de houding van de VLD bij de eindstemming in de commissie, want deze resolutie biedt kansen om de digitale kloof te dichten. (*Applaus van CD&V*)

07.04 François Bellot (MR): Het voorstel van resolutie geeft voorrang aan de omzetting van de Europese richtlijnen en benadert de universele

universels sous les angles de l'uniformité des prix, la haute technologie et les tarifs sociaux.

Nous souhaitons la poursuite d'une large concertation.

Le groupe MR soutiendra la proposition.

dienstverlening vanuit de invalshoeken van uniforme prijzen, spits technologie en sociale tarieven.

We wensen dat ook in de toekomst hierover ruim overleg wordt gepleegd.

De MR-fractie zal het voorstel steunen.

Le **président**: La discussion est close.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) (731/10)

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, §4) (731/10)

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

08 Deuxième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat – candidatures introduites

08 Tweede oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat – ingediende candidaturen

Le 17 mai 2004, la Chambre a publié au Moniteur belge un deuxième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat.

Op 17 mei 2004 publiceerde de Kamer een tweede oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat in het *Belgisch Staatsblad*.

Le 17 juin 2004 - date pour laquelle les candidatures devaient être introduites -, quatre candidats francophones et quatre candidats néerlandophones avaient introduit leur candidature.

Op 17 juni 2004 - uiterste datum waarop de candidaturen moesten ingediend worden - hadden vier Franstalige kandidaten en vier Nederlandstalige kandidaten hun candidaturen ingediend.

Les candidatures ont été renvoyées à la Conférence des présidents du 23 juin 2004 qui a constaté que le nombre de candidats était encore insuffisant, et propose à la Chambre de procéder à la publication au Moniteur belge d'un troisième appel aux candidats limité aux candidats francophones et néerlandophones pour les mandats de la catégorie "professeurs/chargés de cours".

De candidaturen zijn medegedeeld aan de Conferentie van Voorzitters van 23 juni 2004. Deze heeft vastgesteld dat er nog te weinig kandidaten zijn en stelt aan de Kamer voor een derde oproep tot de kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* te laten publiceren beperkt tot de Nederlandstalige en Franstalige kandidaten voor de mandaten in de categorie "professoren/docenten".

Les membres sortants des commissions de nomination continueront d'exercer leur mandat.

De uittredende leden van de benoemingscommissies zullen hun mandaat blijven uitoefenen.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

09 Parlement européen – validité des opérations électorales

09 Europees Parlement – geldigheid van de kiesverrichtingen

En vertu de l'article 43 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la Chambre statue sur la validité des opérations

Overeenkomstig artikel 43 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, doet de Kamer uitspraak over

électorales et sur les réclamations éventuellement introduites sur la base des dispositions de la loi précitée.

Je vous propose de confier l'examen de ces devoirs à une commission spéciale de sept membres composée par tirage au sort.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Nous allons procéder, dès maintenant, au tirage au sort des noms de sept membres de cette commission spéciale.

MM. Courtois, Schoofs, Mme Tilmans, MM. Chabot, Schalck, Tastenhoye, Mme Turtelboom sont désignés comme membres de ladite commission.

Je vous propose de renvoyer à cette commission deux réclamations ainsi que les lettres de MM. Geert Bourgeois, Filip Dewinter et Guy Verhofstadt qui renoncent à leur mandat de député européen.

10 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Nous devons aussi nous prononcer sur la prise en considération de la proposition de loi de Mmes Muriel Gerken, Colette Burgeon et Catherine Doyen-Fonck, visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante (doc n°1244/1).

Pas d'observation? (*Non*). La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

10.01 Muriel Gerken (ECOLO): Je pensais demander l'urgence pour la proposition n°1244, mais le président de la commission m'a assuré que ce point viendrait rapidement à l'ordre du jour. C'est pourquoi je ne demanderai pas l'urgence.

10.02 Claude Eerdekens (PS): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n°1245/1 modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et visant à étendre le champ d'application personnel de la prime d'installation.

de validité van de kiesverrichtingen en over de bezwaren die eventueel worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Ik stel u voor deze opdrachten toe te vertrouwen aan een bijzondere commissie van zeven leden, samengesteld bij loting.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Wij gaan thans over tot het uittelen van de namen van de zeven leden van deze bijzondere commissie.

De heren Courtois, Schoofs, mevrouw Tilmans, de heren Chabot, Schalck, Tastenhoye, mevrouw Turtelboom zijn dus aangewezen als lid van deze commissie.

Ik stel u voor twee klachten alsmede de brieven van de heren Geert Bourgeois, Filip Dewinter en Guy Verhofstadt, die verzaken aan hun mandaat van Europees Parlementslid, naar deze commissie te zenden.

10 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Wij moeten ons eveneens uitspreken over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de dames Muriel Gerken, Colette Burgeon en Catherine Doyen-Fonck houdende oprichting van een Fonds voor de slachtoffers van asbest (stuk nr. 1244/1).

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

10.01 Muriel Gerken (ECOLO): Ik was van plan de urgentie te vragen voor voorstel nr. 1244, maar de commissievoorzitter heeft me verzekerd dat dit punt weldra op de agenda zal worden geplaatst. Om die reden zal ik de urgentie niet vragen.

10.02 Claude Eerdekens (PS): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1245/1 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie..

Le **président**: L'urgence est accordée à l'unanimité.

10.03 Claude Eerdeken (PS): Je demande également l'urgence pour la proposition n° 1211 modifiant la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur en ce qui concerne les grades académiques conférés par l'Ecole royale militaire.

Le **président**: L'urgence est accordée à l'unanimité.

De **voorzitter**: De urgentie wordt eenparig toegekend.

10.03 Claude Eerdeken (PS): Ik vraag eveneens de urgentie voor voorstel nr. 1211 tot wijziging van de wet van 11 september op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, wat de door de Koninklijke Militaire School verleende academische graden betreft..

De **voorzitter**: De urgentie wordt eenparig aangenomen.

Votes nominatifs

11 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Mark Verhaegen sur "l'élevage d'animaux à fourrure" (n° 347)

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 15 juin 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/138):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Mark Verhaegen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Karin Jiroflée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

11.01 Mark Verhaegen (CD&V): Cette motion de recommandation vise à faire obstacle à une éventuelle interdiction de l'élevage d'animaux à fourrure pour raisons éthiques. Il y a deux ans, quatre espèces animales ont encore été ajoutées à la liste des animaux à fourrure autorisés. Les éleveurs d'animaux à fourrure ont été invités à appliquer pro-activement les recommandations européennes relatives au bien-être des animaux et ils consentent d'importants investissements à cet effet. Il ne serait pas éthique de les placer à présent sur la liste noire. Il y va d'environ cinq cents emplois.

Nous sommes impatients de connaître le vote du VLD. En commission, il a été affirmé qu'un équilibre devait être trouvé entre l'écologie et l'économie en matière de bien-être des animaux. Nous souhaitons prémunir l'économie contre une interprétation erronée du bien-être des animaux. Il incombe à l'individu et non à la législation d'opérer des choix

Naamstemmingen

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mark Verhaegen over "het houden van pelsdieren" (nr. 347)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 15 juni 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/138):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Mark Verhaegen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Karin Jiroflée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

11.01 Mark Verhaegen (CD&V): Deze motie van aanbeveling wil een dam opwerpen tegen het mogelijk verbod om ethische redenen op de pelsdierfokkerij. Twee jaar geleden werden nog vier diersoorten toegevoegd aan de lijst van toegelaten pelsdieren. De pelsdierhouders kregen de suggestie de Europese aanbevelingen inzake dierenwelzijn pro-actief toe te passen en zij investeerden hierin massaal. Het zou onethisch zijn hen nu op de zwarte lijst te plaatsen. Het gaat over zowat vijfhonderd jobs.

Wij kijken uit naar het stemgedrag van de VLD. In de commissie werd gezegd dat inzake dierenwelzijn een evenwicht tussen ecologie en economie moet gevonden worden. Wij willen de economie behoeden tegen een verkeerd begrepen dierenwelzijn. Niet de wetgeving, maar het individu moet gewetensvolle keuzes maken. Wij willen dus

réfléchis. Nous souhaitons donc soutenir un secteur menacé. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

11.02 Bart Tommelein (VLD): Au cours des débats en commission, il est apparu que l'administration poursuit l'examen de ce dossier. Il est donc trop tôt pour voter sur une motion de recommandation. Nous sommes convaincus qu'on doit avoir la sagesse de ne pas porter atteinte à un secteur économiquement rentable en invoquant des raisons éthiques. Le bien-être animal est important mais les choix éthiques sont des choix individuels.

(Stemming/vote 1)		
Ja	85	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	125	Total

een bedreigde sector ondersteunen. (*Applaus van CD&V*)

11.02 Bart Tommelein (VLD): Tijdens de commissiebesprekingen bleek dat de administratie de zaak verder onderzoekt. Het is dus te vroeg om over een motie van aanbeveling te stemmen. Wij zijn ervan overtuigd dat men geen ethische redenen zal invoeren tegen een economisch rendabele sector. Dierenwelzijn is belangrijk, maar ethische keuzes zijn individuele keuzes.

(Stemming/vote 1)		
Ja	85	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

11.03 Melchior Wathelet (cdH): J'ai pairé avec M. Walter Muls.

11.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Walter Muls.

11.04 Nahima Lanjri (CD&V): J'ai pairé avec Mme Van Weert.

11.04 Nahima Lanjri (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Van Weert.

11.05 Joseph Arens (cdH): Je me suis abstenu.

11.05 Joseph Arens (cdH): Ik heb mij onthouden.

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jos Ansoms sur "l'arrêté d'exécution relatif au fonds des amendes routières" (n° 357)

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jos Ansoms over "het uitvoeringsbesluit over het verkeersboetefonds" (nr. 357)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 16 juin 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 16 juni 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/140):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jos Ansoms;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Daan Schalck.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/140):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jos Ansoms;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Daan Schalck.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Le **président**: M. Langendries a voté contre.

13 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les conclusions de la commission d'enquête Brisaert" (n° 364)**

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 16 juin 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/139):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daan Schalck, Jean-Pol Henry et Stef Goris.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

14 **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/8)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

De **voorzitter**: De heer Langendries heeft tegen gestemd.

13 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de conclusies van de onderzoekscommissie Brisaert" (nr. 364)**

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 16 juni 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/139):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daan Schalck, Jean-Pol Henry en Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

14 **Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/8)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(327/8)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(327/8)

15 **Projet de loi portant le Code de droit international privé (1078/6)**

15 **Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (1078/6)**

15.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Adopter ce projet de loi et en particulier l'article 57, c'est permettre l'insertion dans notre législation de la procédure de répudiation. Ceci pose un problème de principe car la répudiation est contraire aux droits fondamentaux. C'est précisément pour préserver ces droits fondamentaux des femmes allochtones en Belgique que nous acceptons la procédure de répudiation sous des conditions très strictes, de manière telle que ces femmes puissent mener une existence libre et autonome en Belgique.

15.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Als wij dit wetsontwerp goedkeuren en meer bepaald artikel 57, dan sluip de procedure van de verstoting onze wetgeving binnen. Wij hebben daarmee een principieel probleem. De verstoting gaat immers in tegen de fundamentele rechten van de mens. Precies om die fundamentele rechten van de allochtone vrouwen in België te vrijwaren zullen wij de procedure van verstoting onder zeer strikte voorwaarden aanvaarden, zodat die vrouwen een vrij en onafhankelijk leven kunnen leiden in België.

15.02 Nahima Lanjri (CD&V): Je m'abstiendrai lors du vote, pour les raisons que j'ai exposées précédemment dans le cadre de la discussion générale.

15.02 Nahima Lanjri (CD&V): Ik onthoud me bij de stemming om de reden die ik vanmiddag in mijn tussenkomst in de algemene bespreking heb uiteengezet.

15.03 Marie Nagy (ECOLO): Le Sénat a ajouté à ce projet des conditions très strictes assortissant la reconnaissance de la répudiation. Il y a donc progrès. Cependant, aucune sanction n'est prévue quand la loi n'est pas respectée. Le problème est extrêmement grave. Il mérite une abstention.

15.03 Marie Nagy (ECOLO): De Senaat heeft aan dit ontwerp zeer strikte voorwaarden toegevoegd die moeten zijn vervuld om een verstoting te kunnen erkennen. Er is dus vooruitgang, maar men heeft in geen enkele sanctie voorzien indien de wet niet nageleefd wordt. Dit is een heel ernstig probleem en een onthouding is dan ook gerechtvaardigd.

(Stemming/vote 5)			
Ja	108	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	15	Abstentions	
Totaal	123	Total	

(Stemming/vote 5)			
Ja	108	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	15	Abstentions	
Totaal	123	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

16 **Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)**

(Stemming/vote 6)			
Ja	123	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	123	Total	

(Stemming/vote 6)			
Ja	123	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	123	Total	

Totaal	123	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1179/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1179/1)

17 **Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 6*)

(*Stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1180/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1180/1)

18 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1° le Sixième Protocole additionnel à la Convention de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten : 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 6*)

(*Stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1181/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1181/1)

19 **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)**

19 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 6*)

(*Stemming 6*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1183/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1183/1)

20 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (1132/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1132/1)

21 **Amendements et articles réservés de la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Muriel Gerken .(1204/3)

(Stemming/vote 7)		
Ja	3	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur les amendements n° 4 à 24 de Mme Muriel Gerken.(1204/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 7)

En conséquence, les amendements sont rejetés.

22 **Ensemble de la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/5)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	122	Total

20 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (1132/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1132/1)

21 **Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-5)**

Stemming over amendement nr. 3 van Muriel Gerken .(1204/3)

(Stemming/vote 7)		
Ja	3	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over de amendementen nr. 4-24 van Muriel Gerken.(1204/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 7)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

22 **Geheel van het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/5)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. (1204/5)

22.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Si nous avons pu suivre les travaux du gouvernement, c'est grâce au harcèlement exercé par Zoé Genot. Je ne comprends pas le refus des amendements qu'elle a déposés. Accepter un tel délai ne va, pour nous, pas assez loin, ce qui explique notre abstention.

23 Ensemble de la proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/10)

(Stemming/vote 9)		
Ja	99	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

24 Adoption de l'agenda

Le **président**: Des collègues vont bientôt nous quitter pour rejoindre d'autres instances. C'est avec nostalgie que je les salue collégialement. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 19 h.40. Prochaine séance le jeudi 1^{er} juillet 2004 à 14 h.15.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. (1204/5)

22.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Dankzij de niet aflatende inzet van Zoé Genot hebben we de werkzaamheden van de regering kunnen volgen. Ik begrijp niet waarom men de amendementen die ze heeft ingediend geweigerd heeft. Voor ons gaat het aanvaarden van een dergelijke termijn nog niet ver genoeg. Vandaar onze onthouding.

23 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/10)

(Stemming/vote 9)		
Ja	99	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

24 Goedkeuring van de agenda

De **voorzitter**: Een aantal collega's zal ons weldra verlaten om in andere instellingen te gaan werken. Ik maak hun met weemoed mijn collegiale groeten over. *(Applaus op alle banken)*

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 19.40 uur. Volgende vergadering donderdag 1 juli om 14.15 uur.